



**CISE**  
COMMISSION INTÉGRATION  
SUISSES ÉTRANGERS  
Renens

# ENSEMBLE ICI

## JOURNAL SEMESTRIEL DE LA CISE

N° 3 / Juin 2005

### EDITO

#### *L'école et l'intégration*

Si la chance nous est donnée d'arriver en Suisse à l'âge de fréquenter l'école (ce qui n'est pas le cas pour tout le monde) c'est vraiment l'idéal, c'est la base et surtout le plus grand bagage, pour le futur, pour l'intégration. Dans notre société, l'école a la grande responsabilité d'enseigner la langue, l'histoire, le civisme, les coutumes, les différences, etc. Et cela parfois sans l'aide des parents, ce qui rend la tâche bien plus difficile.

Le rôle de l'enseignant est l'un des plus importants et peut être déterminant dans l'encadrement d'un enfant. L'accompagnement, l'encouragement et le suivi sont alors des aptitudes indispensables.

L'école se doit de préparer l'enfant au mieux pour son avenir, son intégration en dépendra. Nous avons souhaité mettre l'accent sur ce rôle essentiel dans le cadre de ce numéro.

*Florbela Teixeira*, membre de la CISE

### RENCONTRE



*Adriano, Ilkay, Lionel, Bernadette*

#### *Aller à l'école à Renens...*

L'institution de l'école fait couler beaucoup d'encre. Que ce soit sur la qualité de l'enseignement, sur les inégalités qu'elle produit, sur le nombre d'élèves en difficultés ou encore sur le nombre toujours plus grand d'élèves étrangers dans les classes. Dans notre commune où plus de la moitié de la population est d'origine étrangère, l'intégration de tous ces enfants migrants est une question de premier ordre. Pour répondre à la question «l'école permet-elle à des jeunes immigrés de s'intégrer dans la société d'accueil?», nous sommes allés à la rencontre de quatre jeunes de Renens. Et là, ils ne nous ont pas parlé de l'intégration comme d'un processus spécifique, non... ils

l'ont insérée dans un tout, ne rendant l'intégration possible qu'au travers des liens de solidarité qui se nouent entre eux. Nous leur donnons la parole:

«J'ai commencé à m'intégrer à l'âge de six ans. A ce moment, j'avais des amis et je me sentais bien intégré. Après j'ai déménagé et je me faisais rejeter, c'est aussi à ce moment que j'ai eu beaucoup de difficultés scolaires. Adriano et Lionel sont venus vers moi et ils m'ont aidé à m'intégrer. Le mieux c'est de s'intégrer à l'école et petit à petit on pourra s'intégrer un peu partout dans la société.»

*Ilkay*, 15 ans, est arrivé en Suisse à l'âge de trois ans, d'origine turque. Il aime jouer au basket.

«Les copains ça fait beaucoup pour s'intégrer, j'ai grandi avec eux. J'ai rencontré Lionel et c'est lui qui m'a aidé pour plus m'intégrer, après ça été, je me suis fait des amis, je me suis bien intégré.»

*Adriano*, 15 ans, né en Suisse, d'origine italo-espagnole.

«Alors comment j'ai été intégrée? Pas facilement au début, mais bon on s'habitue. Moi, j'ai été bien accueillie mais c'était pas facile, parce que j'ai dû tout quitter, mes amis, ma famille, tout. Mais je me suis vite intégrée, je causais avec tout le monde. Pour un élève étranger, faudrait que le prof prenne plus de temps pour l'aider à s'intégrer.»

*Bernadette*, 14 ans, arrivée en Suisse en 2003, originaire du Cameroun. Elle aimerait faire du hip-hop.

«Un élève étranger qui vient en Suisse faudrait pas qu'il se renferme sur lui, faut qu'il s'exprime.»

*Lionel*, 16 ans, né en Suisse, d'origine suisse-espagnole. Il aime jouer au foot.

# 山村

(宋) 邵 雍

D'ICI ET D'AILLEURS...

une comptine écolière chinoise

Le village

D'abord on marche deux, trois kilomètres

On aperçoit la fumée de quatre, cinq fermes

Ensuite, plus loin, six, sept pagodes

Et tout autour; huit, neuf, dix arbres en fleurs

一去二三里，  
烟村四五家。  
亭台六七座，  
八九十枝花。

## RECETTE D'AFRIQUE DU SUD

125 gr. beurre  
500 gr. sucre  
125 gr. cacao en poudre  
125 ml. lait  
750 gr. flocons d'avoine  
250 gr. noix de coco râpé

### Biscuits aux flocons d'avoine, noix de coco et cacao

Mélanger le beurre fondu au sucre. Une fois un mélange onctueux obtenu, ajouter le cacao en poudre puis le lait. Faire cuire pendant 5 minutes. Retirer du feu et ajouter les flocons d'avoine, ainsi que la noix de coco. Finalement faire couler par cuiller à café sur un plat beurré.

Bien laisser refroidir et servir. Bon Appétit

## DES MEMBRES DE LA CISE...



**Marie-Claude Golaz Roland**

Représente l'APER (Association du personnel enseignant de Renens)  
Enseigne dans une classe d'accueil à Renens



**Catherine Saugy**

Représente le parti Arc-en-Ciel  
Enseigne à l'Ecole de Français Moderne à Lausanne



**Jacques Depallens**

Représente le parti POP-Fourmi Rouge  
Enseigne dans les classes d'accueil post-obligatoire à Lausanne

## ... NOUS LIVRENT LEURS REFLEXIONS D'ENSEIGNANTS...

«Nous essayons de faire le lien entre la vie passée et un présent au futur encore incertain. Le deuil de la vie avant l'immigration est souvent long et douloureux. Les jeunes ont rarement choisi ce parcours. Notre rôle est de faciliter l'accès à une nouvelle culture, à des codes sociaux et à des représentations différentes sans nier leur spécificité.»

Marie-Claude Golaz Roland

«Enseigner c'est rencontrer des gens de toutes les cultures avec des chemins de vie particuliers, cela permet une fabuleuse ouverture sur le monde.»

Catherine Saugy

«La structure des classes d'accueil permet de mettre en place les premiers liens intégrateurs pour les jeunes au travers d'une pédagogie interculturelle.»

Jacques Depallens

## EN BREF...

Le film du réalisateur renanais Jean-Stéphane Bron «Mais im Bundeshuus – Le Génie Helvétique» est désormais disponible en un double DVD. Vous le trouverez au greffe de l'administration communale, rue de Lausanne 33, au prix préférentiel de 25 francs le coffret.

## AGENDA...

- 21-26.06.05 Exposition collective de peintures d'élèves du centre de formation de FAREAS «Permis N et couleurs», organisée par la maison du peuple et le service de formation FAREAS, avec le soutien de l'association «Femmes solidaires sans frontières».
- 17-18.09.05 Festival «Folklores d'ici et là-bas», organisé par l'association portugaise «Os Minhotos» à la salle de spectacles de Renens.